

RAEM 25 ANOS – MEMÓRIAS DE ANTÓNIO DUARTE MIL-HOMENS

澳門特別行政區成立二十五周年 — 安千民
(ANTÓNIO DUARTE MIL-HOMENS)的回憶



16 DE DEZEMBRO DE 2024 – 17 DE JANEIRO DE 2025

2024年12月16日至2025年1月17日

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

葡萄牙駐澳門及香港總領事館

9:00 – 17:00

RAEM 25 Anos, uma objetiva sobre a transição

António Duarte Mil-Homens fez, em 1999, a cobertura do processo de transição para a Revista Macau, bem como parte das fotografias para o livro de José Pedro Castanheira, jornalista do Expresso, “Macau: Os últimos 100 dias do Império” – Livros do Oriente e D. Quixote.

Teve assim oportunidade de captar imagens da fase final da administração portuguesa, como a última reunião do Conselho Consultivo do governador Rocha Vieira, ou a última sessão solene do Leal Senado de Macau, tendo na mesa, para além do Governador, o Secretário para a Administração Pública, Educação e Juventude, Jorge Hagedorn Rangel e o Presidente do Leal Senado, José Luís de Sales Marques. Nessa sessão foi atribuído ao general Vasco Rocha Vieira o título de Cidadão Honorário de Macau.

Com a presença do Presidente da República de Portugal, foi, para além doutras cerimónias oficiais, descerrada na Gruta de Camões, no jardim do mesmo nome, uma placa. Presentes, para além de convidados, o Governador Rocha Vieira e sua esposa, Maria Leonor Soares de Albergaria, Presidente Jorge Sampaio e esposa, Maria José Ritta, Presidente do Leal Senado de Macau José Luís de Sales Marques, alunas da Escola Portuguesa de Macau.

A apresentação à comunidade do primeiro Cônsul-Geral de Portugal para Macau e Hong Kong, Embaixador Carlos Frota, contou com a presença do Ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal, Jaime Gama e do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Lello, no auditório do Consulado-Geral, então inaugurado.

Em pavilhão montado para o efeito, teve lugar a cerimónia da transferência, marcada simbolicamente pelo arrear das bandeiras de Portugal e do Leal Senado de Macau e pelo hastear das da nova Região Administrativa Especial de Macau e da República Popular da China. Momentos altos foram também os discursos do Presidente de Portugal, Jorge Sampaio e do Presidente da República Popular da China, Jiang Zemin.

Com a entrada no território do contingente do Exército Popular de Libertação e a parada popular que se seguiu, iniciava-se em Macau uma nova era, com a criação da RAEM.

As fotografias que constituem esta mostra visam tão somente relembrar, 25 anos decorridos, os acontecimentos que marcaram a transição. São documentos históricos, irrepetíveis, originados ainda em formato analógico, filme portanto, com a “qualidade técnica” prejudicada pelas contingências, com muitos milhares de rolos de película a serem revelados, essencialmente os da cerimónia oficial. Daí o “grão” aparente, marca distintiva de muitos trabalhos fotográficos de então.

澳門特別行政區，安千民（António Duarte Mil-Homens） 鏡頭下的回憶

1999年，安千民（António Duarte Mil-Homens）為《澳門雜誌》（Revista Macau）做了澳門回歸報導，並為《快報》（Expresso）記者若澤·佩德羅·卡斯塔涅拉（José Pedro Castanheira）的著作《澳門：帝國的最後一百天》（Macau: Os últimos 100 dias do Império）拍攝了部分照片，該著作由東方文萃（Livros do Oriente）和當吉訶德（Dom Quixote）出版。

因此，安千民有機會捕捉到葡萄牙統治澳門末期的種種畫面，例如總督韋奇立（Vasco Rocha Vieira）最後一次諮詢委員會會議，或澳門市政廳最後一次隆重會議，該會議出席人員除總督外，還包括行政、教育暨青年事務政務司黎祖智（Jorge Hagedorn Rangel），以及澳門市政廳主席麥健智（José Luís de Sales Marques）。會上，授予韋奇立將軍（Vasco Rocha Vieira）“澳門榮譽市民”稱號。在葡萄牙共和國總統的見證下，白鴿巢公園裏的賈梅士洞揭幕，並舉行了其他官方典禮儀式。出席典禮的嘉賓包括總督韋奇立（Vasco Rocha Vieira）及夫人歐文雅（Maria Leonor Soares de Albergaria）、葡萄牙總統沈拜奧（Jorge Sampaio）及其夫人瑪麗亞·若澤·里塔（Maria José Ritta）、澳門市政廳主席麥健智（José Luís de Sales Marques），以及澳門葡文學校的女學生們…

葡萄牙外交部部長雅伊梅·伽馬（Jaime Gama）和葡僑事務國務秘書若澤·萊洛（José Lello）出席了葡萄牙駐澳門及香港首任總領事卡洛斯·弗羅塔（Carlos Frota）大使的任命儀式，該儀式於當時揭幕的葡萄牙駐澳門及香港總領事館禮堂舉行。

政權交接儀式中，葡萄牙國旗與澳門市政廳旗幟降下，中華人民共和國國旗和澳門特別行政區區旗升起。儀式中，葡萄牙共和國總統沈拜奧（Jorge Sampaio）及中華人民共和國主席江澤民發表講話。

隨著中國人民解放軍進駐，民眾歡慶回歸，澳門特別行政區的成立開啟了澳門的新紀元。

本次展覽中的照片僅回憶25年前政權移交的標誌性事件。這些照片是不可複製的歷史文獻，以同樣具有歷史感的“膠片”形式拍攝，數千卷官方儀式的膠片需要沖洗，因此照片的“技術品質”受到不可控因素的影響，也就出現了明顯的“顆粒感”，這也是當時許多攝影作品的標誌特徵。



Última reunião do Conselho Consultivo do Governador Vasco Rocha Vieira. Membros do Conselho Consultivo: João Fernandes, José Sales Marques, Joaquim Madeira de Carvalho, José Maneiras, Liu Chak Van, Alves Paula, Salavessa da Costa, Vitor Pessoa, Jorge Rangel, Alarcão Troni, Brigadeiro Monge; Eddie Wong, Leong Son e Roque Choi.

總督韋奇立 (Vasco Rocha Vieira) 最後一次諮詢委員會會議。
諮詢委員會成員：菲若翰 (João Fernandes)、麥健智 (José Sales Marques)、馬家傑 (Joaquim Madeira de Carvalho)、馬斯華 (José Maneiras)、廖澤雲 (Liu Chak Van)、鮑維立 (Alves Paula)、高樹維 (Salavessa da Costa)、貝錫安 (Vitor Pessoa)、黎祖智 (Jorge Rangel)、董樂勤 (Alarcão Troni)、孟明志 (Brigadeiro Monge)、黃如楷 (Eddie Wong)、良順 (Leong Son)、崔樂其 (Roque Choi)。



Última sessão solene do Leal Senado de Macau, com atribuição do título de cidadão honorário de Macau ao general Vasco Rocha Vieira. Na mesa central, da esquerda para a direita: Jorge Rangel, Vasco Rocha Vieira, José Sales Marques.

澳門市政廳最後一次隆重會議，授予韋奇立將軍（Vasco Rocha Vieira）“澳門榮譽市民”稱號。

中間桌從左至右：黎祖智（Jorge Rangel）、韋奇立（Vasco Rocha Vieira）、麥健智（José Sales Marques）。



Retrato de grupo dos convidados da última sessão do Leal Senado de Macau. Na primeira fila e da esquerda para a direita: Jorge Rangel, Anabela Ritchie, Maria Leonor Soares de Albergaria, Vasco Rocha Vieira, Lúcia Lemos, José Sales Marques, Salavessa da Costa.

澳門市政廳最後一次會議的來賓合影。

第一排從左至右：黎祖智（Jorge Rangel）、林綺濤（Anabela Ritchie）、歐文雅（Maria Leonor Soares de Albergaria）、韋奇立（Vasco Rocha Vieira）、露施雅（Lúcia Lemos）、麥健智（José Sales Marques）、高樹維（Salavessa da Costa）。



Presidente da República Portuguesa, Jorge Sampaio, descerra placa na Gruta de Camões.
Na fotografia encontram-se, da esquerda para a direita, Vasco Rocha Vieira, Jorge Sampaio e Maria José Ritta.

葡萄牙共和國總統沈拜奧（Jorge Sampaio）為賈梅士洞牌匾揭幕。
照片中從左至右：韋奇立（Vasco Rocha Vieira）、沈拜奧（Jorge Sampaio）、瑪麗亞·若澤·裏塔（Maria José Ritta）。



Gruta de Camões, descerramento da placa “A Luís de Camões, grande poeta da humanidade e símbolo do universalismo português”
Governador Vasco Rocha Vieira e esposa, Maria Leonor Soares de Albergaria; Presidente Jorge Sampaio e esposa, Maria José Ritta; Presidente do Leal Senado de Macau José Luís de Sales Marques; alunas da Escola Portuguesa de Macau: Ana Camões, Raquel Oliveira e Filipa Jalles.

賈梅士洞，牌匾揭幕——“致偉大的人道主義詩人、葡萄牙大同精神的象徵，賈梅士”

總督韋奇立（Vasco Rocha Vieira）及夫人歐文雅（Maria Leonor Soares de Albergaria）、葡萄牙總統沈拜奧及其夫人瑪麗亞·若澤·裏塔（Maria José Ritta）、澳門市政廳主席麥健智（José Luís de Sales Marques），以及澳門葡文學校的女學生們：安娜·賈梅士（Ana Camões）、拉克爾·奧利韋拉（Raquel Oliveira）、菲利普·絮萊斯（Filipa Jalles）。



Auditório do Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong na apresentação do Cônsul-Geral à comunidade.

Na mesa central e da esquerda para a direita: Embaixador Carlos Frota; Ministro dos Negócios Estrangeiros, Jaime Gama e Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Lello.

葡萄牙駐澳門及香港總領事館會議廳，向社會介紹總領事

中間桌從左至右：大使卡洛斯·弗羅塔（Carlos Frota）、外交部部長雅伊梅·伽馬（Jaime Gama）、葡僑事務國務秘書若澤·萊洛（José Lello）。



Apresentação do primeiro Cônsul-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Embaixador Carlos Frota, pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Jaime Gama e Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas José Lello.

外交部部長雅伊梅·伽馬 (Jaime Gama) 和葡僑事務國務秘書若澤·萊洛 (José Lello) 介紹葡萄牙駐澳門及香港首任總領事卡洛斯·弗羅塔 (Carlos Frota) 大使。



Inauguração do Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong.

Da esquerda para a direita: Joaquim Mendonça Moreira, Delegado do Instituto do Comércio Externo de Portugal em Macau; Carlos Frota, 1.º Cônsul-Geral de Portugal em Macau; Jorge Couto, Presidente do Instituto Camões; Anabela Ritchie, Presidente da Assembleia Legislativa de Macau; General Vasco Rocha Vieira, Governador de Macau; Jaime Gama, Ministro dos Negócios Estrangeiros; José Lello, Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas; Embaixador Pedro Catarino; Guilherme Costa, Presidente do Instituto do Comércio Externo de Portugal; Carlos Monjardino, Presidente da Fundação Oriente; Ana Paula Laborinho, Presidente do Instituto Português do Oriente.

葡萄牙駐澳門及香港總領事館揭幕儀式。

從左至右：葡萄牙貿易投資促進局駐澳門代表門多薩·莫雷拉（Joaquim Mendonça Moreira）、葡萄牙駐澳門首任總領事卡洛斯·弗羅塔（Carlos Frota）、賈梅士學院院長喬治·科托（Jorge Couto）、澳門立法會主席林綺濤（Anabela Ritchie）、澳門總督韋奇立將軍（Vasco Rocha Vieira）、外交部部長雅伊梅·伽馬（Jaime Gama）、葡僑事務國務秘書若澤·萊洛（José Lello）、大使佩德羅·卡塔里諾（Pedro Catarino）、葡萄牙貿易投資促進局主席（Guilherme Costa）、東方基金會主席孟智豪（Carlos Monjardino）、東方葡萄牙學會會長林寶娜（Ana Paula Laborinho）。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: arrear da bandeira da República Portuguesa e bandeira do Leal Senado de Macau.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：葡萄牙共和國國旗與澳門市政廳旗幟降下。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: fim do arrear da bandeira da República Portuguesa e da bandeira do Leal Senado de Macau.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：葡萄牙共和國國旗與澳門市政廳旗幟下降完畢。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: hastear da bandeira da República Popular da China e da bandeira da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：中華人民共和國國旗和澳門特別行政區區旗升起。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: fim do hastear da bandeira da República Popular da China e da bandeira da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：中華人民共和國國旗和澳門特別行政區區旗升起完畢。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: discurso do Presidente da República Portuguesa, Jorge Sampaio.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：葡萄牙共和國總統沈拜奧（Jorge Sampaio）發表講話。



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: discurso do Presidente da República Popular da China, Jiang Zemin.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：中華人民共和國主席江澤民發表講話。



Fotografia oficial de grupo. Da esquerda para a direita:
 Edmund Ho, Chefe do Executivo da RAEM
 Tang Jiaxuan, Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China
 Qian Qichen, Vice-Primeiro-Ministro da República Popular da China
 Zhu Rongji, Primeiro-Ministro da República Popular da China
 Jiang Zemin Presidente da República Popular da China
 Jorge Sampaio, Presidente da República Portuguesa
 António Guterres, Primeiro-Ministro da República Portuguesa
 Jaime Gama, Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa
 Narana Coissoró, Vice-Presidente da Assembleia da República Portuguesa
 General Vasco Rocha Vieira, último Governador de Macau

官方合影。從左至右：
 澳門特別行政區行政長官何厚鏵
 中華人民共和國外交部部長唐家璇
 中華人民共和國副總理錢其琛
 中華人民共和國總理朱鎔基
 中華人民共和國主席江澤民
 葡萄牙共和國總統沈拜奧 (Jorge Sampaio)
 葡萄牙共和國總理安東尼奧·古特雷斯 (António Guterres)
 葡萄牙共和國外交部部長雅伊梅·伽馬 (Jaime Gama)
 葡萄牙共和國議會副議長納拉那·科索羅 (Narana Coissoró)
 澳門末任總督韋奇立將軍 (Vasco Rocha Vieira)



Cerimónia oficial da transferência da administração de Macau para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China: cumprimentos oficiais.

澳門主權正式移交中華人民共和國澳門特別行政區政府的官方儀式：官方問候。



Entrada na RAEM do contingente do Exército Popular de Libertação (EPL) e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。



Entrada na RAEM do contingente do EPL e parada popular.

中國人民解放軍進駐澳門特別行政區，並舉行閱兵儀式。

Organização / 主辦機構



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL
EM MACAU E HONG KONG
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Apoio institucional / 支持機構



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Apoios / 支持機構



Associados / 合作機構

